



JE SUIS COULEUR miel

This book belongs to









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Je suis couleur miel

Illustrated by Caroline Faysse

Written by Maïmouna Jallow

Designed by Charné Casey

Edited by Alison Ziki

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-928497-57-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





JE SUIS COULEUR miel



Caroline Faysse • Maïmouna Jallow • Charné Casey





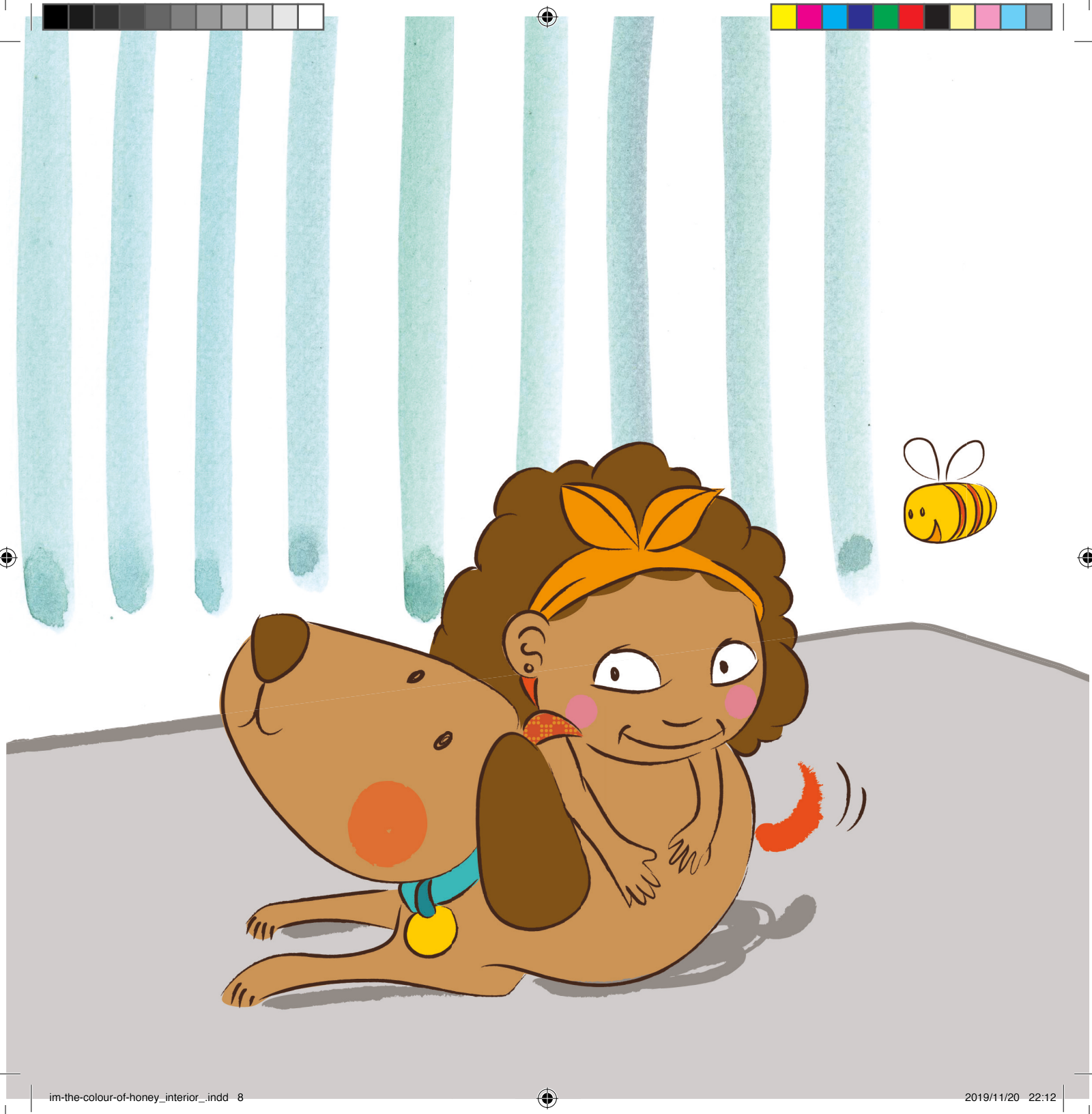


Je m'appelle Amanda. Je vis
avec ma maman, mon papa
et mon chien Porsha.

Mon papa dit que je suis
couleur du miel.

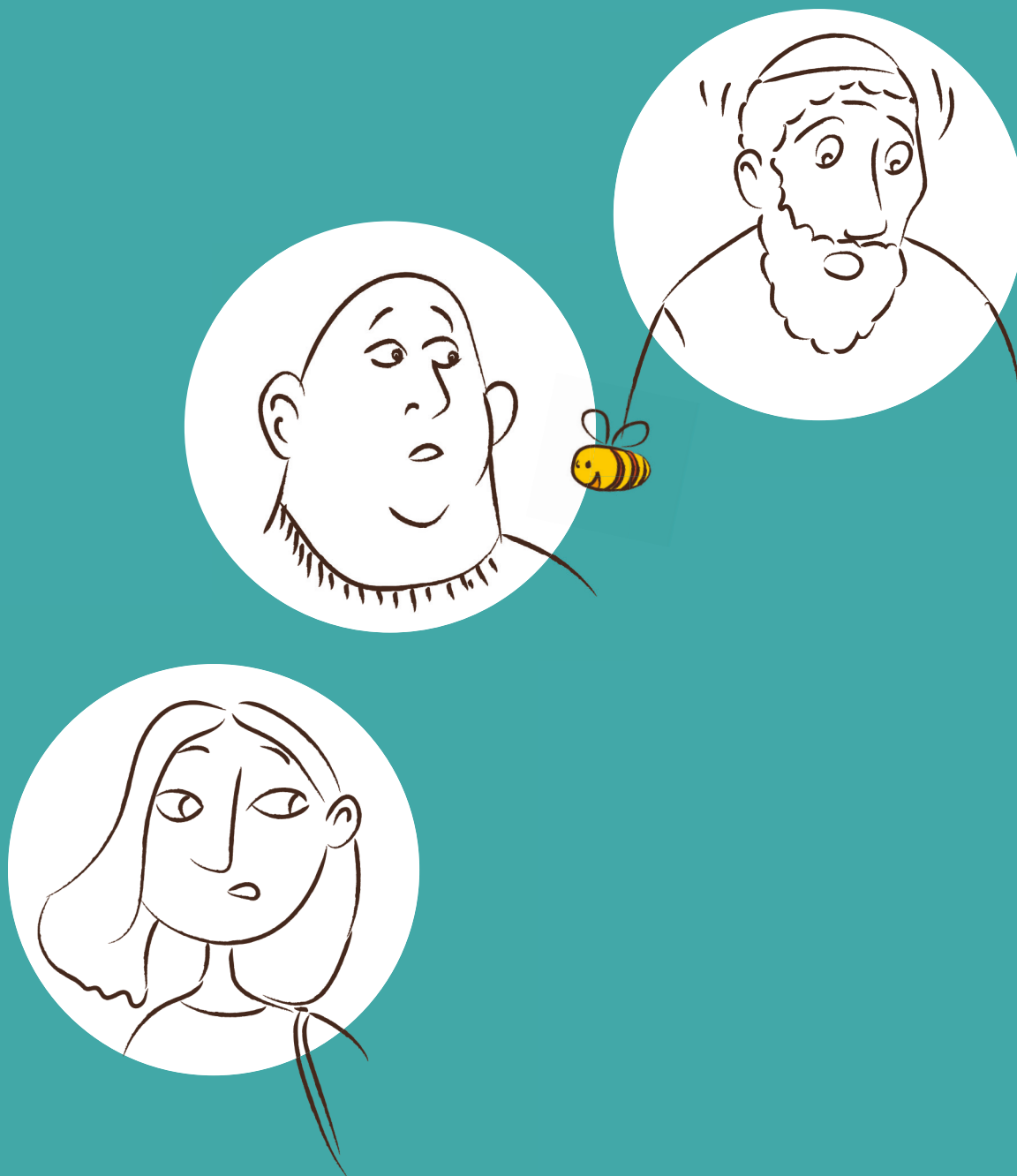
Ma maman dit que je suis
aussi jolie qu'un coucher
de soleil.







Mais je ne ressemble à
aucun des deux.
Seul Porsha est marron,
comme moi.





Quand nous nous
promenons, certaines
personnes nous
regardent bizarrement
ou nous posent
beaucoup
de questions.





“Est-ce ta marraine?”
demande la dame de
la boutique.





“

Non,

c'est ma
maman!

”



“Est-ce ton professeur?”
demande le monsieur
du parc.





“

Non,

c'est ma
papa!

”





“Pourquoi ne leur
ressembles-tu pas?”

**“Parce que je suis couleur
miel et que je suis jolie
comme un coucher
de soleil.”**



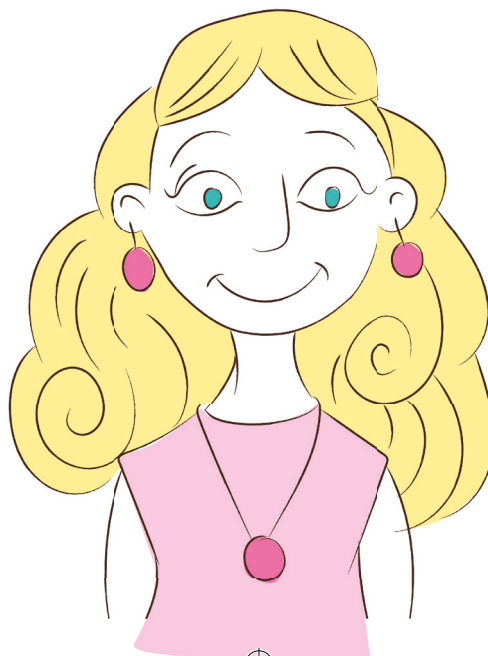






“Mais ton papa est noir comme la nuit”, dit la dame de la boutique.

“Et ta maman est blanche comme les pages d’un livre”, dit le monsieur du parc.





“Pourquoi
es-tu aussi
différente?”









Le lendemain, j'attache un
foulard dans mes cheveux
et je le fais tourner pour
imiter les longs cheveux
de maman.

“Est-ce ta marraine?”
demande la dame
de la boutique.

**“Non, c’est
ma maman!”**



Je cours à la maison et j'étale du
maquillage noir sur mon visage.





“Joli déguisement”, dit le monsieur du parc. Il pointe mon papa du doigt en me demandant:
“Est-ce ton professeur?”

**“Non, c’est
mon papa!”**

Alors que mes
larmes font couler
le maquillage
sur mes joues.





“Amanda, souris-moi comme sourit
ton papa.”

Je n’ai pas envie de sourire!

“Viens, Amanda. Regarde tes fossettes,
aussi jolies que celles de ta maman!”





Papa et maman me font
sourire. Et je les fais sourire
aussi.

**“Regardez, mes dents
sont blanches comme les
vôtres!”**

“Oui, et ton cœur est rouge
comme le nôtre.”









Et toi, de quelles
couleurs es-tu?

